

 
HAIR SALON & SPA
 86, rue Principale
 Gatineau QC
 Book your appointment
613 983-5939

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 41
 LE MERCREDI
 21 OCTOBRE 2026
 WEDNESDAY
 OCTOBER 21, 2026
GRATUIT FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
 ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

Émondage
TOWER
 Tree Services

ÉVALUATION
 GRATUITE
 FREE ESTIMATES
 Assurance complète
 Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

 **Unis pour porter votre voix**
 United to Represent Your Voice

 Vincent Roy, Aylmer
 Sonia Ben-Arfa, Lucerne
 Caroline Murray, Deschênes
 Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Le Café en espagnol laisse son empreinte hispanophone à Aylmer



Lors de la séance les participants ont pu apprendre l'espagnol avec comme thème le voyage.

PHOTO : CAFÉ EN ESPAGNOL

 **Drazen Seslija**

Le Café en espagnol a proposé à ses

participants une matinée d'apprentissage et de découvertes autour de la langue et des cultures hispanophones avec le voyage comme thème principal ce samedi 10 octobre 2026 à la bibliothèque Lucy-Faris.

À travers des jeux, des activités interactives et de la musique, les participants ont pu pratiquer leur espagnol tout en explorant différents aspects du voyage.

Suite à la page 2

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**



Consultez-les
 au gatineau.ca

Début hâtif de la saison de la grippe : la population est invitée à se faire vacciner

Drazen **Seslija**

Alors que l'hiver est à nos portes et que la saison grippale s'annonce précoce cette année, les autorités sanitaires rappellent l'importance de prendre rendez-vous pour se faire vacciner dès que possible afin de se protéger contre les virus qui compliquent la saison froide.

La vaccination annuelle permet de réduire les risques de complications liées aux infections respiratoires, ainsi que les hospitalisations et les décès chez les personnes les plus vulnérables.

À l'automne-hiver 2026-2027, la vaccination contre les virus respiratoires n'est offerte gratuitement qu'aux personnes admissibles.

Suite à la page 3


5^E BARON
 MICROBRASSERIE

Fièrement brassée au / Proudly brewed at
 55 Principale,
 Aylmer, Québec



Un mode de vie locatif moderne
 au cœur du Vieux-Aylmer

 **BRITISH SQUARE**

Modern rental living
 in the heart of Old Aylmer
 (819) 208-4635

Visitez britishsquare.ca pour plus d'information

CLAIRE GAUTHIER
 Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com
613.292.8267

 **EQG**
 ÉQUIPE CLARE GAUTHIER



**Abonnez-VOUS
DES AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!**

**J'aime
le Bulletin
I love the
Bulletin**

**Bulletin
D'AYLMER**

**Un abonnement
fait un excellent
cadeau de Noël!**

**A subscription
makes a great
Christmas gift!**

**PUBLIÉ CHAQUE
SEMAINE...**

PUBLISHED EVERY WEEK...

Vous voulez rester informé de ce qui se passe dans votre région? Qu'il s'agisse de nouvelles locales ou de dernière heure, notre journal papier est votre meilleur allié pour ne rien manquer!

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper ensures you never miss a thing!

**SEULEMENT
80,00\$
ONLY \$80**

**Abonnement 1 an
+ taxes = 91,98 \$**

**1-year subscription
+ taxes = \$91.98**

**Tarification
2026 pour les
abonnements 2027
jusqu'à la fin octobre.**
Battez l'inflation en vous abonnant avant le 1^{er} novembre.

**2026 pricing for 2027
subscriptions until the
end of October.**
Beat inflation by subscribing before November 1.

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Province : _____ Code Postal : _____
Téléphone : _____
Adresse courriel : _____
Début de l'abonnement : _____

**Bulletin
D'AYLMER** | **819 684-4755**
classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6A6
www.bulletinaylmer.com

La magie du Marché enchanté opère au Vieux-Aylmer



Petra **Seslija**

Le parc commémoratif du Vieux-Aylmer a pris des airs de fête les 17 et 18 octobre derniers, lors du Marché enchanté. L'événement a permis de rassembler une foule de tous âges autour d'une programmation diversifiée mettant à l'honneur les plaisirs de l'automne, les artisans locaux et les entreprises de la région, comme l'As du jeu, l'EDMN Distillerie, Grand Mamy Gâteaux, Vagabonde et bien d'autres. Ce fut une occasion pour soutenir les entreprises d'ici tout en rassemblant la communauté d'Aylmer sous les festivités.

Les enfants ont aussi eu la chance de s'amuser dans des gigantesques structures gonflables ainsi que lors des activités de bricolage et maquillage.

Un magicien était aussi sur place, entouré des kiosques, il a su animer et émerveiller énergiquement



La foule a eu la chance de voir et d'apprendre quelques tours de magie lors du Marché enchanté.

PHOTO : DRAZEN SESLIJA

les nombreuses personnes présentes.

Les organisateurs de l'événement ont tenu à remercier toutes les personnes qui ont participé à l'événement et celles qui ont contribué à sa réalisation. Leur implication a permis de faire de cette édition un moment mémorable pour la communauté.

Le Café en espagnol laisse son empreinte hispanophone à Aylmer

Suite de la page 1

La séance a notamment été marquée par le Monopolingo, une adaptation du célèbre jeu Monopoly permettant de découvrir les 21 pays hispanophones. Les participants devaient acheter des propriétés, effectuer des calculs et prendre des décisions, tout en s'exerçant aux conversions de devises. L'activité combinait ainsi apprentissage linguistique et notions mathématiques.

Le groupe s'est ensuite adonné au Cafélingo, une activité consacrée au vocabulaire et aux expressions utiles en voyage. Des questions illustrées par les avatars de certains participants ont rendu l'exercice plus personnalisé et interactif, tout en permettant de mettre en pratique des formulations susceptibles de servir lors de déplacements à l'étranger.

La rencontre s'est par la suite terminée en musique avec une version espagnole de la chanson Hey Jude, des Beatles. Les participants ont été invités à compléter des mots manquants dans les paroles, une manière ludique de travailler leur compréhension de la langue.

Au-delà des exercices stimulants, ces rencontres favorisent les échanges entre les participants et créent des occasions de tisser des liens solides autour d'un intérêt commun pour l'espagnol. Le Café en espagnol propose donc une approche décontractée de l'apprentissage, où la pratique de la langue s'accompagne de découvertes culturelles et de moments de partage, entre autres.

Les personnes intéressées par les séances d'espagnol peuvent réserver leur place par courriel au espagnol.aylmer@gmail.com.

"Café en espagnol" makes learning Spanish fun



Drazen **Seslija**

On Saturday, October 10, at the Lucy-Faris library, "Café en espagnol" offered participants a morning of learning and discovery centered on the Spanish-speaking world, with travel as the main theme. Through games, interactive activities, and music, participants were able to practice their Spanish while exploring different aspects of travel.

The session featured Monopolingo, an adaptation of the famous game Monopoly designed to introduce participants to the 21 Spanish-speaking countries. Participants had to buy properties, perform calculations, and make decisions, all while practicing currency conversions. The activity thus combined language learning with basic math skills.

The group then took part in Cafélingo, an activity

focused on vocabulary and useful expressions for travel. Questions illustrated with some participants' avatars made the exercise more personalized and interactive, while allowing participants to practice phrases they might use when traveling abroad.

The session then concluded on a musical note with a Spanish version of the Beatles' song "Hey Jude." Participants were invited to fill in the missing words in the lyrics—a fun way to practice their understanding of the language.

Beyond the engaging exercises, these sessions foster interaction among participants and create opportunities to connect around a shared interest in Spanish. "Café en espagnol" thus offers a relaxed approach to learning, where language practice is accompanied by cultural discoveries and moments of sharing.

Those interested in the Spanish sessions can reserve a spot by emailing espagnol.aylmer@gmail.com.

CFB Wainwright: Outaouais families hold breath waiting for news of local injuries



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

A fire at Canadian Forces Base Wainwright in Alberta on October 17 killed and injured an undetermined number of people, National Defence said. According to the department, the fire started in the base's training area at

about 4 pm local time and quickly spread beyond it, as military and civilian emergency crews worked to bring it under control and help those affected.

Defence Minister David McGuinty said the military, his department and other federal partners, including Public Safety, are working with the Alberta government and municipalities to provide support, and he thanked the first responders and personnel involved. Gen. Jennie

Carignan, Chief of the Defence Staff, and Lt.-Gen. Michael Wright, commander of the Canadian Army, both offered condolences to the families of those who died.

National Defence said the full impact is still being assessed and that it will not release details on the dead or injured until next of kin have been notified. The department said it will release more information as it becomes available.

Les Chevaliers de Colomb d'Aylmer donnent des manteaux d'hiver



Les conseils francophone et anglophone des Chevaliers de Colomb d'Aylmer se sont réunis afin de remettre un total de 124 manteaux d'hiver complètement neuf à des familles de notre communauté. La distribution des manteaux pour les enfants se fait en étroite collaboration avec la St-Vincent-de-Paul qui voit à recevoir les demandes d'aide. Le programme «Des manteaux pour les enfants» est un programme international des Chevaliers de Colomb. Grâce à lui, c'est 1,5 million de manteaux qui ont été distribués à des enfants en Amérique du Nord pour éviter qu'ils aient froid durant l'hiver.

On reconnaît au centre de la photo tenant un manteau vert, Patrick L. Doyon, Grand Chevalier du Conseil 5281 Aylmer, à l'extrême droite tenant un manteau bleu, Josef Doerig, Grand Knight du Conseil 15678 St-Mark's, et, tenant le manteau orange, Alain Côté, directeur régional, Laurentides-Outaouais, des Chevaliers de Colomb. (BA)

Début hâtif de la saison de la grippe : la population est invitée à se faire vacciner

Suite de la page 1

Les vaccins contre la grippe et la COVID-19 sont gratuits pour les personnes de 65 ans et plus, les femmes enceintes, les personnes ayant un système immunitaire affaibli et les personnes vivant avec certaines maladies chroniques, telles que le diabète. Le vaccin contre le virus respiratoire syncytial (VRS) est quant à lui gratuit pour les personnes de 75 ans et plus.

Les personnes qui souhaitent se faire vacciner mais qui ne répondent pas aux critères de gratuité peuvent se renseigner sur les coûts des vaccins auprès de leur pharmacie ou de leur clinique médicale.

Les résidents de l'Outaouais peuvent donc prendre rendez-vous dès maintenant pour se faire vacciner contre la grippe, la COVID-19 ou le VRS. La prise de rendez-vous peut se faire en ligne via la plateforme Clic-Santé, ou par téléphone au 819 776-2920 ou au 1 844-776-6116 (numéro sans frais). Pour plus d'informations sur la campagne de vaccination, voir : <https://bit.ly/VacciVirus>.

Emplacement des points de service locaux (PSL) dans la région de l'Outaouais :

- PSL Gatineau : 80, avenue Gatineau (Gatineau)
- PSL Hull : 105-107, rue Crémazie (Hull)
- PSL Aylmer : CLSC LeGuerrier : 425, rue Leguerrier (Aylmer)
- PSL Vallée-de-la-Lièvre : 110, rue Georges, porte 18 (Buckingham)
- PSL Petite-Nation : 14, rue St-André (Saint-André-Avellin)
- PSL des Collines :
-CLSC de Cantley : 850, montée de la Source (Cantley)

- CLSC de Chelsea : 490, route 105 (Chelsea)
- CLSC de Val-des-Monts : 1884, route Carr (Val-des-Monts)
- CLSC de Masham : 9, chemin Passe-Partout (Sainte-Cécile-de-Masham)

La grippe, la COVID-19 et le VRS sont causés par des virus différents; le vaccin contre l'un ne protège donc pas contre les autres. Selon la situation et l'admissibilité de chaque personne, il est possible de recevoir plus d'un vaccin lors d'une même visite.

Par ailleurs, l'efficacité du vaccin contre la grippe diminue avec le temps, et les virus de la grippe changent d'une saison à l'autre. C'est pourquoi il est fortement recommandé aux personnes à risque de complications et à leur entourage immédiat de se faire vacciner chaque année.

En complément de la vaccination, rappelons que

des gestes simples comme le lavage des mains et le port du masque restent des moyens efficaces pour limiter la transmission des virus.

Contactez-nous si vous ressentez de la solitude, si vous avez besoin de vous confier ou si vous souhaitez simplement sortir entre amis.



- AUPRES (soutien à la santé mentale)
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Sortie entre amis
- Respecter les limites de chacun!
- Visites à domicile
- Recherche de bénévoles

819 557-0789

aupres.ca | aupres@hotmail.ca

WHAT ARE WE GOING TO DO ABOUT AI?

**SATURDAY, OCT 24TH
1PM - 5PM
ONLINE AND AT SHAWVILLE
UNITED CHURCH
410 MAIN STREET,
SHAWVILLE, QC**



- Guest speakers, panel discussions, and open question period with AI experts, as well as the Annual General Meeting of the Western Quebec Literacy Council

Entrance included with WQLC membership: \$10

Available at WWW.WQLC.ORG

Phone: 888 647 3112

Email: info@wqlc.org



**Western Quebec
Literacy Council**

Quelle claque!



DIDIER PÉRIÈS

Le PQ minoritaire, avec 59 sièges sur 146 : pas de surprise. PSPP aura besoin de l'aide de l'un ou de plusieurs des autres partis pour faire adopter ses lois. Ce qui est extraordinaire, c'est qu'il était au bord de l'extinction, avec trois députés, il y a quatre ans. C'est donc une véritable renaissance, qui rappelle les résultats d'avant 2012... On peut souligner cette performance.

Le PLQ en second, avec 40 sièges : prévisible. Seul le nombre est au-delà des attentes — brandir l'épouvantail de la « séparation » a fonctionné, notamment en Outaouais. La constance des résultats du PLQ illustre sa place dans l'histoire du Québec : il est le parti qui a le plus gouverné dans les quarante dernières années...

QS survit et ne constitue pas un groupe parlementaire. Ici commence la surprise... pour beaucoup. Pas pour moi : je continue de croire qu'une sensibilité de gauche existe au Québec. Je ne parle pas du progressisme du PQ historique, celui des grandes réformes en santé et en

l'éducation dans les années 1970), il n'existe plus vraiment. QS est le seul parti à avoir abordé la question de l'environnement, à ne pas avoir fait de promesses faramineuses... et qui se retrouve quand même sous respirateur artificiel, mais qui pourrait avoir la balance du pouvoir.

Plus surprenant encore, comment le PCQ de Duhaime, a explosé le plafond avec 20 sièges! C'est historique... mais pas tant que ça, puisque la CAQ de Legault a fait de même en 2012. Même profil populiste, porté par un fondateur vu comme une sorte de messie ; même percée fulgurante, après une traversée du désert... Les troupes de Duhaime flirtent avec les idées libertariennes et des idéologies rétrogrades.

Enfin, pour moi totalement imprévisible, la disparition de la CAQ du paysage politique. Passer de 90 sièges à zéro en quatre ans est aussi une performance incroyable! Bien sûr, le parti peut continuer d'exister, même sans cheffe, ou rester un mouvement, mais c'est un retour à la case départ brutal pour un parti qui était au pouvoir depuis huit ans.

Cependant, tout cela cache une réalité plus

crue et plus préoccupante : l'absurdité du mode de scrutin uninominal à un tour. Si l'on suivait les discussions publiques post-élections, on ne parlerait que du nombre de sièges, alors que c'est le nombre de voix qui importe en vérité. Voici la réalité : le PQ a été élu avec un nombre historiquement bas : 28 % des 67 % de voix exprimées, soit à peine 1,4 millions de votes. À peine devant le PLQ, avec ses 24 %, lui-même talonné par le PCQ, bénéficiaire du report des voix de la CAQ, qui atteint 21 %. Bref, le vote est fragmenté. L'ironie de ce scrutin cette année est qu'avec plus de voix en sa faveur que QS, la CAQ se retrouve quand même sans aucun siège!

Conclusion : D'abord, le vote est devenu vraiment régional : le PQ hors de Montréal et Québec; les libéraux en Outaouais et dans les Cantons de l'Est; les conservateurs, à Québec; QS, sur l'île de Montréal. Ensuite, la démocratie est vivante au Québec, mais sous une forme tordue, qui reflète peu le vote populaire et qui pourrait conduire à un désamour durable et massif de ce type de régime politique dans les années à venir.

The Illusion of Privacy (1) - Cars



IAN BARRETT

Privacy is a major concern for the public. There was a recent public outcry over a camera that Montreal police had installed in the city. It read licence plates, but also captured data on vehicle makes, models and colours. There are over 100,000 of them spread across the U.S. They're often vandalized there, being seen as a symbol of a surveillance state. Under public pressure, Montreal police recently removed the one they had installed.

Yet despite the concern expressed by the public, most people are unaware of much larger violations of their privacy.

The most well-known source of privacy violations is our phones. Even after disabling app tracking, your approximate location can be identified when your phone pings a server to have 4G or 5G access. Also, phones are continuously scanning for Wi-Fi access points and Bluetooth beacons, transmitting hardware identifiers that can pinpoint your exact location.

Yet these pale in comparison to the private data being scooped up by our modern cars. Today's connected vehicles generate and transmit massive amounts of personal data to automakers' external servers and third party cloud platforms. The Mozilla Foundation shows that current models generate up to 25 gigs of data per hour for car manufacturers, which they can then turn around and sell to other companies.

Apps in cars use built-in e-Sims to provide car companies with real-time GPS locations and date

stamps for every trip, including speeds. They also get copies of contact lists, music streaming, volume levels, radio presets and SMS messages when apps are shared via pairing between your phone and your car. These can include payment credentials for subscriptions, along with drivers' license information and other details.

Data are also harvested on driving habits, including acceleration and hard braking, as well as cornering forces. Perhaps most terrifying of all, higher end models are equipped with biometric cameras in the cabin, whose primary purpose is to prevent drivers falling asleep at the wheel. But the upshot is that these cars capture data on your weight via seat sensors, as well as driver eye-tracking, records of what is said in the vehicle, and in some cases even your heart rate.

In the U.S., these data were routinely shared with data brokers and advertisers to provide customized advertising, as well as with law enforcement, often without warrants. Perhaps most worrying of all, they were also shared with insurance companies to help set rates on premiums. However, there was a backlash on this a few years ago, and several car companies stopped the practice of openly sharing American data with insurers.

Canada has stricter privacy laws, but data are still shared with advertisers

following opt-in clauses that are often selected as people try to quickly work their way through user agreements. Data sharing with insurance companies require explicit opt-in agreements, which users tend to be aware of, as the incentive for taking part is to reduce premiums by up to 30%. Law enforcement agencies generally need warrants to access data collected by car companies, with exceptions for life-threatening emergencies.



Par: Sylvain Knippenberg

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Carina Mach, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com
Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

"When has deciding to settle for a draw ever kept a bully from starting another fight?" – Former U.S. President Ronald Reagan

Canadian alcohol, motorcycles, and several other items are now banned from the U.S. Meanwhile, some 350 steel workers in Hamilton and another 150 in Nanticoke also face layoffs. Prime Minister Mark Carney stated that steel workers were "betrayed" by Stelco, which had an obligation to maintain jobs in Canada, and pledged legal action. Note that the CEO of parent company Cleveland-Cliffs had supported Trump's tariffs.

Some Canadian politicians may consider more extreme counter-measures, but I must offer a few words of caution.

In previous articles, I have warned that Ontario Premier Doug Ford should not contemplate cutting off electricity to New York State, Michigan, and Minnesota, inasmuch as Trump could retaliate by shutting down Enbridge Line 5.

This passes through Michigan to Sarnia, Ontario. From Sarnia, Line 9 terminates in two Montreal refineries and supplies two-thirds of the crude oil refined and consumed in Quebec. Other pipelines supply oil to much of Ontario and most of the jet fuel needed by Pearson airport.

In addition, Sarnia refineries provide most of the propane sent by rail and truck throughout

Ontario and Quebec. This is employed to heat homes, barns, and greenhouses, and is used to dry grain and power irrigation systems.

My warnings are not just hypothetical, for on Truth Social on August 24, 2026, Trump wrote, "Remember much of the Electricity, Oil, and Gas that Canada gets is transported through the USA." Thus the Northern Shield Energy Corridor should have been built years ago. Premier Ford recently pledged to arrange financing of this pipeline, which might be completed in about four years.

Lake Superior shipping is also vulnerable to the erratic Donald Trump. As Ian Hamilton, CEO of the Hamilton-Oshawa port Authority, argued, if it were a country, the Great Lakes states and provinces would be the third largest economy in the world. Some 181 million tonnes of cargo move annually on the Great Lakes and St. Lawrence.

Although the Welland Canal is within Canada, American ships are guaranteed equal access under the Boundary Waters Treaty of 1909. Two of the 15 locks in the St. Lawrence Seaway are located in the United States. The 1871 Treaty of Washington states that navigation along the St. Lawrence River "shall forever remain free and open for the purposes of commerce to the citizens of the United States." Thus, during our current trade dispute, the Welland Canal and St. Lawrence River are very unlikely to be weaponized.

More problematic are the Soo Locks. Those for commercial shipping lie entirely within

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

security."

Were the trade war to escalate even further, in view of his previous track record, Donald Trump might well attempt to prevent Canadian ships from using the Soo Locks or charge them excessive tolls.

As Christya Freeland wrote, "The biggest problem with surrendering to White House bullying is that it helps make the case that trade really is a zero-sum game and that intimidation of your allies really does work."

The United States should abandon its bullying, show respect for our political and economic sovereignty, and appreciate that a fair deal is also in its own self-interest. Quebec and the rest of Canada are seeking partners, not masters.

Charles S. Shaver, MD

Swift Change in Government-editorial, Oct 14th

Quebecers have just turfed out the CAQ government. Although it brought in a number of anti-English laws during its nine year governance as desired by its nationalist base, what is clear is that the CAQ failed to deliver on health care needs, housing and food affordability, which are the real priorities of Quebecers.

As far as a vote on separation is concerned, the new premier as head of the separatist PQ has pushed a possible referendum vote until after the Trump presidency. The Quebec Solidaire, also a party looking for an independent Quebec, is an unlikely partner to the PQ. Quebec Solidaire wants to hold a four year consultation if it became the government on what an independent

Quebec would look like. Its view of services, programs and values would highly differentiate it from the right wing policies of the current PQ. For example QS would be much more accommodating of minorities and immigrants. It would aim to have rent control, and make major investments in public transit, healthcare and education. So it is unlikely that the QS will join the PQ for a swift referendum vote.

The people of Quebec need a government that works and delivers on their real needs, not a government squandering time, energy and money on ideological causes that chase language ghosts of the past.

Carl Hager, Aylmer



Alliance Parc Deschênes

Une belle matinée à la découverte des champignons de la forêt Deschênes!

Le 4 octobre, une quarantaine de participants enthousiastes se sont donné rendez-vous à la forêt Deschênes pour une sortie mycologique organisée par l'Alliance Parc Deschênes, en collaboration avec l'Association des mycologues amateurs de l'Outaouais.

Malgré un mois de septembre particulièrement sec, les découvertes étaient au rendez-vous! Parmi les belles trouvailles, les participants ont notamment pu observer le polypore en touffe (Grifola frondosa), un champignon charnu considéré comme un excellent comestible. La tramète cinabre (Trametes cinnabarina) a également attiré tous les regards avec sa magnifique couleur orange flamboyant.

Toute la matinée, participants et guides ont observé et échangé sur la diversité des champignons présents dans la forêt. Une belle occasion de porter attention au monde fascinant qui se cache à nos pieds!

Un grand merci à tous les membres de l'Association des mycologues amateurs de l'Outaouais qui ont généreusement partagé leurs connaissances et leur passion!

Rendez-vous, l'année prochaine!



A beautiful morning discovering the mushrooms of Deschênes Forest!

On October 4th, about forty enthusiastic participants gathered at Deschênes Forest for a mushroom outing organized by the Alliance Parc Deschênes, in collaboration with the Outaouais Amateur Mycologists Association.

Despite a particularly dry September, there were plenty of discoveries! Among the great finds, participants were able to observe the hen-of-the-wood (Grifola frondosa), a meaty mushroom considered an excellent edible. The cinnabar polypore (Trametes cinnabarina) also caught everyone's eye with its stunning bright orange color.

All morning, participants and guides observed and shared insights about the diversity of mushrooms in

the forest. A great opportunity to pay attention to the fascinating world at our feet!

A big thank you to all the members of the Outaouais Amateur Mycologists Association who generously shared their knowledge and passion! See you next year!

Le journal local ; un ciment communautaire incontournable

J'ai lu avec intérêt le texte soulignant la Semaine nationale des journaux qui se tenait du 4 au 10 octobre 2026. Ce texte m'a ramené presque 30 ans en arrière, à l'époque où j'étais directeur et rédacteur en chef d'un journal communautaire bilingue à Témiscaming. Le journal a malheureusement fait faillite en 2017, après 40 ans d'existence, victime d'un marché publicitaire trop restreint et du changement de culture concernant la diffusion des nouvelles.

L'émergence de l'internet, à l'époque, encore embryonnaire, la multiplication des médias sociaux et maintenant, l'essor fulgurant de l'intelligence artificielle, sont autant de facteurs qui ont remodelé les habitudes des lecteurs. Or, la popularité croissante de ces plateformes s'est faite au détriment de plusieurs journaux locaux, ce qui a eu un impact sur le sentiment d'appartenance communautaire et sur l'information elle-même.

La disparition de milliers de journaux locaux au Canada et aux États-Unis a ouvert une brèche béante dans laquelle se sont engouffrés les algorithmes. Plusieurs études ont démontré que la disparition de l'information locale affecte la démocratie, du fait d'une participation électorale et

citoyenne moindre, tout en favorisant une polarisation d'opinions. Faute de médias locaux, l'accent est forcément mis sur des questions plus générales, lesquelles ne reflètent pas nécessairement les préoccupations immédiates des citoyens. C'est, de facto, une porte ouverte pour la désinformation potentielle.

Devant cet envahissement des tendances lourdes issues des plateformes numériques, le journal local demeure le dernier bastion de l'identité locale. L'information, recueillie sur le terrain et relayée directement aux citoyens, ne passe pas par plusieurs filtres et reflète ainsi le portrait des enjeux d'une communauté. Cela renforce le sentiment d'appartenance, tout en créant des liens qui encouragent l'épanouissement collectif.

C'est pourquoi, à chaque fois que je lis mon Bulletin, je suis conscient du nombre d'heures incalculables qu'il a fallu mettre pour que nous ayons accès à cette proximité citoyenne. Je tiens donc à remercier tous ceux et celles, qui, semaine après semaine, nous permettent de mieux partager notre réalité, témoin authentique de la vitalité communautaire.

**Denis Renaud
Aylmer**

Gatineau City out of touch with own rules

Why would the city show an illegal bird feeder in this card delivered to all households? No squirrel protection: I had to remove mine after a complaint from a neighbor. The fine is \$400.

**Paul C
Aylmer**



Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée : Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié). Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée. Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

CANADA'S NEWS MEDIA CHAMPIONS OF THE TRUTH

Meet AI Gorithm.

He knows what you clicked. He knows what you watched. And he's pretty sure he knows what you want to see next.

But there are some things AI can't do.

He doesn't attend your local council meeting, interview your neighbours, investigate local issues or verify the facts.

Journalists do.

Mr. AI Gorithm
Local Journalism

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
British Square/Carré British
CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisé • Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Bouquinart dévoile sa programmation d'automne



La programmation automnale de Bouquinart a débuté le 18 octobre.

PHOTO : LIBRAIRIE ET GALERIE D'ART BOUQUINART



La librairie et galerie d'art Bouquinart, située rue Principale à Aylmer, propose une programmation automnale bien remplie pour tous les âges, avec des lancements de livres, une exposition artistique et une activité spéciale pour célébrer l'Halloween. Le coup d'envoi a été donné le dimanche 18 octobre avec le lancement du livre *Une vie en deux temps* de l'auteur Guy Bélizaire, originaire de la région de l'Outaouais, publié aux Éditions David. Le vendredi 23 octobre, de 19 h à 21 h, place au vernissage de l'exposition *Territoires* de l'artiste France Cormier. L'exposition se

poursuivra jusqu'au 24 janvier 2027. Le mercredi 28 octobre à 19 h, les lecteurs pourront découvrir *Nouvelle garde : Le temps du sport féminin*, de Florence-Agathe Dubé-Moreau, publié aux Éditions du Remue-ménage. L'activité sera d'ailleurs animée par Nicolas Pelletier, journaliste, professeur et coordonnateur au Collège La Cité. Enfin, le samedi 31 octobre, de 10 h à 16 h, Bouquinart organise une journée d'Halloween pour les enfants déguisés, comprenant une chasse aux fantômes, des tirages et la distribution de bonbons. Avec cette programmation variée qui conjugue littérature, arts visuels et activités familiales, Bouquinart invite la communauté à célébrer l'automne sous le signe de la culture et de la découverte.

Over 1,800 methamphetamine pills seized in Gatineau

Bulletin de Gatineau

The Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) conducted a search of a trailer located on rue Atawe, in the Lac Leamy area, on October 7. The police seized more than 1,800 methamphetamine pills, approximately 5,000 contraband cigarettes, and other substances. According to a press release issued by the SPVG on October 8, officers also seized 2.17 grams of psilocybin, approximately 200 grams of cannabis-derived products, and the trailer itself. The operation followed an investigation into drug trafficking. A 60-year-old man,

Richard Rochon, a resident of Gatineau, was arrested early in the morning of October 7. He was taken to the Hull sector police station to appear in court later that day. He remained in custody, according to information provided by the SPVG. The man faces charges related to drug trafficking, possession of cannabis, possession of cannabis with intent to sell, and violation of a probation order. The SPVG urges anyone with information regarding the possession or sale of narcotics in Gatineau to contact its Info Line confidentially at 819-243-4636, option 5.

Browsing the *Bulletin's* Archives



Clerks Call Strike Lockout—le 4 octobre 1984



SPCA Has New Executive—le 4 octobre 1984

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Les Chats • Cats d'of Aylmer

par/by Alana Repstock



Felix
5 ans | 5
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Chantale



Rocky
2 ans | 2
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Chantale



Bennie
8 ans | 8
chat calico | Domestic
Calico
Propriétaire | Owner:
Marianne



Luna
5 ans | 5
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Millie

Eclipse
2 ans | 2
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Millie

Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

CS Aylmer's U14 girls' team wins bronze and makes club history



The CS Aylmer U14 girls' team won the bronze medal at the Interregional Cup.

PHOTO: CS AYLME



Drazen Seslija

An exceptional season, a historic moment for the club, and a medal to cap it all: the U14 girls' team from the Club de Soccer (CS) Aylmer finished their Interregional Cup run on the podium after a remarkable year.

The CS Aylmer players ended their season on a high note by winning the bronze medal at the Interregional Cup, held in Sherbrooke from October 10 to 12. After an impressive run, their journey came to an end in the semifinals against the Bromont Montagnards in a penalty shootout. Far from letting this heartbreaking loss get them down, the young players showed character by bouncing back in the final match for third place, which they won against CS de la Vallée-de-l'Or.

This medal is a well-deserved reward for a simply perfect regular season. In 16 games, the Aylmer U14 girls' team posted 16 wins and conceded only one goal, a testament

to their solid defense, consistency, and the quality of their work throughout the year.

This season will forever remain a historic moment for CS Aylmer. The U14 girls' team is the club's first girls' team to compete in the Interregional Cup.

For Yann Carraud, coach of the CS Aylmer U14 girls' team, this achievement highlights, above all, the team's collective efforts.

"This bronze medal honours an exceptional group that demonstrated remarkable commitment, determination, and teamwork throughout the season," he said.

The coach also mentioned the players' individual and collective growth, their ability to rise to challenges, and the development of a distinct playing style—all while maintaining an excellent attitude.

This third-place finish thus caps off several months of hard work, discipline, and perseverance. For these young athletes, as well as for the club, the bronze medal represents much more than just a medal: it symbolizes a historic and promising season for girls' soccer at CS Aylmer.

BULLETINAYLMER.COM

Hadley et Philemon Wright relancent leurs programmes sportifs



Drazen Seslija

Les familles intéressées par le sport de compétition étaient invitées à découvrir les possibilités offertes aux élèves-athlètes lors d'une soirée d'information tenue mercredi soir le 14 octobre 2026 à Hadley Junior High School et Philemon Wright High School, à Gatineau, secteur hull.

L'événement portait sur le développement des programmes Sport-Études et Sport Concentration, qui visent notamment à offrir aux jeunes de poursuivre leur parcours scolaire tout en développant leurs aptitudes sportives.

Le programme Sport-Études s'adresse aux élèves qui pratiquent un sport de façon intensive aux niveaux provincial, national ou international. Le fonctionnement de la concentration sportive prévoit que les cours soient donnés majoritairement en matinée afin de libérer les après-midis pour l'entraînement. Les candidatures sont recommandées par des associations sportives de l'Outaouais.

Pour l'année scolaire 2026-2027, les établissements ont établi des partenariats avec plusieurs organismes, notamment le Club de baseball de l'Outaouais, Chelsea Nordiq, le Club de volleyball Cascades, Altitude Gym, l'Académie de hockey Francis Wathier et Gatineau Skateboard. Le hockey féminin, l'équipe Gatineau Intrépide M18 AAA et Beaudoin Karaté Gatineau sont aussi sur la liste des partenaires annoncés.

Les personnes-ressources des programmes sportifs et leurs coordonnées pour 2026-2027 :



La soirée d'information pour le programme de Sport-Études d'Hadley Junior High School et Philemon Wright High School a eu lieu mercredi soir devant une cinquantaine de personnes. PHOTO : DRAZEN SESLIJA

- Baseball : Stéphane Pétronzio — 819 918-6687; Andrew — 819 893-8008.
Courriel : sportetudesbaseballgatineau@gmail.com
- Ski de fond : Maryse Beaulieu — 819 639-1607.

Courriel : sportetudeadmin@chelseanordiq.ca

- Volleyball : Grégory Pilorge et Flora Sigeris — 514 222-6407. Courriels : gpilorge1@gmail.com et info@volleyballcascades.com
- Escalade : Dung Nguyen — 819 205-0959. Courriel : dnguyen@altitudegym.ca
- Hockey : Francis Wathier — 613 795-1984. Courriel : hockey.franciswathier@gmail.com
- Skateboard : Jean-Philippe Roy — 819 210-1459. Courriel : info@gatineauskateboard.com
- Hockey féminin : Vincent Dunn — 343 204-8386. Courriel : sefohockey@gmail.com
- Karaté : Denis Beaudoin — 819 319-3365. Courriel : beaudoin_sensei@yahoo.ca
- Gatineau Intrépide M18 AAA — https://intrepide.m18aaa.com

Lors de la soirée, les familles étaient invitées à assister à des présentations des programmes, à rencontrer les entraîneurs et les responsables aux kiosques d'information et à se renseigner sur les modalités d'inscription.

Pour l'année en cours, les élèves du programme Sport-Études demeurent intégrés aux classes régulières. L'objectif de la direction est d'augmenter les inscriptions afin de pouvoir offrir des classes dédiées aux élèves-athlètes dès la prochaine année scolaire.

Les deux écoles partagent un même campus situé au 80, boulevard Daniel-Johnson, dans le secteur de Hull, et relèvent du Conseil scolaire Western Québec.

Les parents souhaitant obtenir davantage d'information sur le programme peuvent écrire par courriel à Rkane@wqsb.qc.ca.

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

DÉPISTAGE DE LA PERTE D'AUDITION SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 31 décembre 2026

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valid until December 31st, 2026



Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE • BOLDUC • LÉGARÉ

Pascale Bolduc
Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

Western Quebec Career Centre

NOW HIRING WELDING INSTRUCTORS

Due to high demand and an influx of students, we are looking to add new Welding Instructors to the team. Do you have what it takes to shape the new generation?

- ★ CWB Certified
- ★ Ability to weld all processes

FOR MORE INFORMATION & TO APPLY CONTACT:
dcurlley@wqsb.qc.ca

WESTERN QUEBEC CAREER CENTRE

NOW HIRING AUTO MECHANIC INSTRUCTORS

- Relavent Certifications
- 5+ years experience in the trade
- Passion for mentoring future automotive professionals

APPLY TODAY

FOR MORE INFORMATION & TO APPLY CONTACT:
dcurlley@wqsb.qc.ca

Drone drop worth nearly \$48,000 intercepted outside Hull jail



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

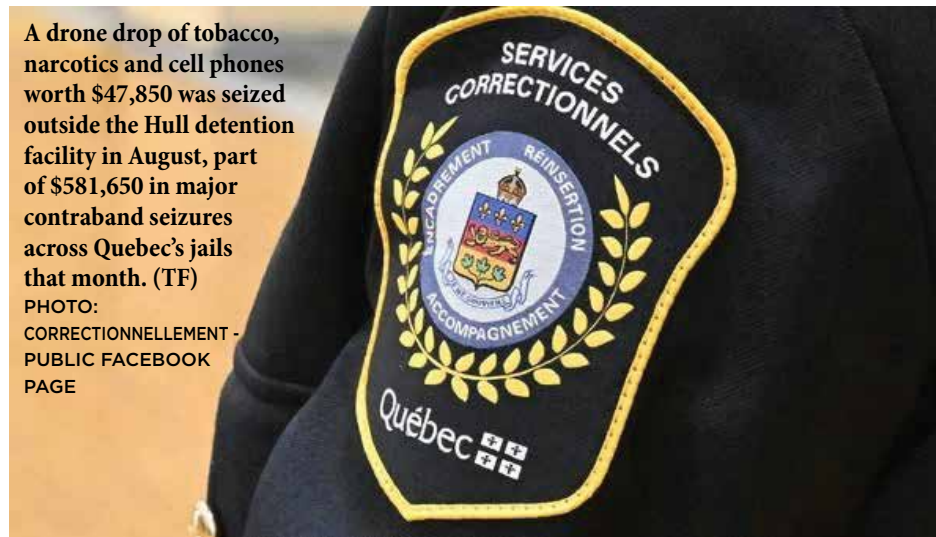
A drone-delivered package of tobacco, narcotics and cell phones valued at \$47,850 was recovered by correctional staff outside the Hull detention facility in Gatineau on August 18, one of eight major seizures worth a combined \$581,650 that Quebec made in August as it cracks down on smuggling into its jails.

In response to the Aylmer Bulletin, Quebec's Ministry of Internal Security confirmed the parcel was retrieved before it made it past the walls. Phone accessories were also inside, though no quantities were given, nor which drugs were involved. Police, who handle any criminal investigation, have been notified. There was no word on arrests or charges.

The department says its correctional

A drone drop of tobacco, narcotics and cell phones worth \$47,850 was seized outside the Hull detention facility in August, part of \$581,650 in major contraband seizures across Quebec's jails that month. (TF)

PHOTO:
CORRECTIONNELLEMENT -
PUBLIC FACEBOOK
PAGE



services are gaining ground. Hull's was the smallest haul of the month, with Trois-Rivières leading at \$172,850 from two finds, followed by Montreal at \$101,500.

Most major catches come from quickly retrieving airborne deliveries before they get inside, though contraband also turns up during rounds, yard inspections,

admission searches of inmates and searches of premises. Officials credit the skill of staff, along with teamwork, equipment and technology.

Other measures include secured yards and windows, the gradual rollout of more advanced drone detectors, airspace regulation above detention centres, cell phone detection devices, body scanners and search stations, as well as surveillance, intervention protocols, intelligence analysis and cooperation with police.

Discipline was tightened September 28, when amendments to the regulations under the Quebec Correctional System Act took effect. Correctional officers can now file misconduct reports in a wider range of situations, including those involving items flown in, and disciplinary committees have more room to impose harsher penalties for serious offences such as bringing in a cell phone or damaging infrastructure.

Competition Bureau deal opens Centris real estate data to Quebec brokers

Tashi Farmilo

Access to Quebec's Centris real estate database is set to widen under a consent agreement between the Competition Bureau and the Association professionnelle des courtiers immobiliers du Québec (APCIQ), announced on October 15 by the Gatineau-based federal agency. The bureau concluded that the association and its subsidiary, Société Centris, had abused their dominant position under the Competition Act by not providing members with an automated data feed and by restricting how brokers could use the information.

Those practices likely discouraged new services and weakened competition between brokerages, the bureau said. The association must now supply members with a feed carrying the full range of details brokers rely on, such as what a home sold for, its earlier listings and its physical features. The deal is legally binding for 10 years. It has been registered with the Competition Tribunal, which means it can be enforced in the same way as a court order.

The APCIQ, a non-profit group that represents more than 15,000 brokers and agencies, signed the agreement and made its own announcement on October 15. The association said the changes will give clients more market information through their brokers and allow agencies to build



Quebec real estate brokers will gain automated access to Centris property data under a consent agreement announced October 15 by the Competition Bureau, which found the Association professionnelle des courtiers immobiliers du Québec (APCIQ) had abused its dominant position, while APCIQ board chair Pierre-Olivier Simard said the deal took years of work to adapt to Quebec's stricter privacy laws. (TF)

PHOTO: COURTESY OF APCIQ

new tools and services.

Centris serves Quebec brokers much

as MLS does in other provinces, and its full database is off limits to the public. Until now, brokers could look up records through an online portal and post listings on their own websites, but they could not transfer the data automatically into their own software. A feed makes that possible. The bureau pointed to uses such as side-by-side property comparisons, automatic alerts for clients, pricing estimates, charts of market activity and websites that tell buyers and sellers more than they can learn today.

Jeanne Pratt, who leads the bureau on an interim basis, said real estate data is "crucial to some of the most important decisions Quebecers make when purchasing a property." She said wider access would encourage new services, strengthen competition and help consumers make better choices.

The bureau's investigation into the association lasted more than three years. The Federal Court first compelled the association on February 15, 2023, to hand over files and written answers, and a second order followed in 2025.

The case follows a similar dispute between the bureau and the Toronto Real Estate Board, now called the Toronto Regional Real Estate Board. The Competition Tribunal ruled in 2016 that the board's rules, which stopped agents from offering clients historical

sales figures and other data on password-protected websites, were anticompetitive. Appeal courts upheld the decision, and the Supreme Court of Canada declined to hear the case in 2018. Since then, the bureau said, most large real estate boards across Canada have opened up access to their data, while Quebec brokers went without the automated feeds common in many other markets.

The association expects to introduce the changes over the next year. Chief among them are what it calls virtual offices, password-protected sites run by brokerages that let prospective buyers and sellers look up some market data, including past sales, and handle parts of the brokerage process online. The APCIQ said the rollout would be carried out with Quebec's Real Estate Brokerage Act and the province's privacy law, commonly known as Law 25, firmly in mind.

"This agreement will make a new platform, virtual offices, available to clients within their relationship with their real estate broker," said Pierre-Olivier Simard, chair of the association's board. "It is the result of several years of effort to put in place a solution adapted to Quebec's reality, particularly given that Quebec's laws are more restrictive than in the rest of Canada, notably regarding the protection of personal information."

Quebec massage therapists need a protected title, federation head says



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Six Quebec massage therapy associations are lobbying the province's incoming government for a law that would stop anyone from calling themselves a massage therapist, and the head of the Fédération québécoise des massothérapeutes agréés (FQM) says the class action alleging sexual assaults at Nordik Spa Village in Chelsea shows why the gap needs closing.

In an interview with the Aylmer Bulletin, Maroine Bendaoud, the federation's president and chief executive officer, said the associations have already done much of the groundwork themselves. What is missing, he said, is political will.

Quebec Superior Court Justice Enrico Forlini authorized the class action against the spa on October 2. Court filings say 143 people came forward between August 2025 and July, with allegations involving at least 36 massage therapists over a period stretching from 2007 to this year. The claims have not been tested in court, and Nordik has said the ruling is not a decision on their merits and that it will present its defence. The case is to proceed in the Gatineau judicial district.

"The accusations are very, very dramatic, scandalous," Bendaoud said, adding that while some therapists who worked at the spa have been convicted in the past, most of what is alleged remains unproven. "Of course this is very sad."

In his view, the associations' disciplinary tools work when they are put to use. When the federation learns of an allegation against a member, whether from a spa, the police or a client, its syndic, a criminal lawyer, opens an investigation that can end with the member being struck off, he said, and the federation works with police when warranted. The weak link, he said, is that clients do not always come forward to the associations. He said anyone can call the FQM to ask whether a named therapist is a member, and staff will answer yes or no.

The deeper problem Bendaoud describes is structural. Massage therapy falls outside Quebec's Professional Code, so a therapist expelled from one association has long been able to join another, or simply keep practising with no affiliation at all. He said the province has too many associations and the field is badly fragmented.

Since January 1, the six largest associations have shared a common registry of expelled and banned members, exchanging names and dates of birth so a therapist struck off by one group cannot quietly sign up with another. Bendaoud said the registry was not a reaction to the Nordik case. "We were



Maroine Bendaoud, PhD, president and chief executive officer of the Fédération québécoise des massothérapeutes agréés, says six Quebec associations have already built a shared registry of expelled members and drafted a title-protection law modelled on Nova Scotia's, but need political will from the new government to give clients in the Outaouais and across the province the safeguards Ontario residents already have. (TF)

PHOTO: COURTESY OF THE FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DES MASSOTHÉRAPEUTES AGRÉÉS

already working on it," he said, calling the old arrangement "a big flaw in the system."

The broader proposal, launched in May, would go further. Drafted jointly by the FQM, the Réseau des massothérapeutes professionnels du Québec, Groupe RITMA, the Association québécoise des thérapeutes naturels, the Association des massothérapeutes du Québec and the Alliance des massothérapeutes du Québec, it calls for a law protecting the title of massage therapist, modelled on legislation Nova Scotia passed in 2019. The associations estimate they represent about 95 per cent of practitioners in a province with roughly 20,000 massage therapists. "We needn't reinvent the wheel," Bendaoud said.

Under the proposal, new graduates would need at least 1,000 hours of recognized training. Bendaoud said Quebec currently has the shortest basic training in Canada, at about 400 hours, while Ontario and British Columbia require far more, close to 3,000 hours in British Columbia by his estimate. Therapists already practising would keep the title if they have at least 550 hours, with five years to reach that threshold if they fall short. Title holders would also need liability insurance, 25 hours of continuing education every three years and membership in good standing with a participating association.

Associations would have to check criminal records before admitting members, and Bendaoud said those checks would be renewed every year. Complaints involving sexual misconduct, fraud or violence would be handed in their entirety to an investigator who is a member of the Barreau du Québec, removing the matter from the association itself. "We make sure that there's no association that can close its eyes on this matter, for whatever reason," he said.

For clients, the most visible change would be a single public list. Today, anyone wanting to check a therapist's standing must search the membership directory of each association separately, a process Bendaoud called far too cumbersome for the public. The law would require associations to publish their members, with the aim of letting people look up a name and see whether that person is entitled to the title.

For Outaouais residents, the contrast sits across the river. A client in Ottawa can look up a registered massage therapist through a provincial regulator; a client in Aylmer or Hull has no equivalent. Bendaoud said the associations chose title protection rather than seeking a professional order like those in Ontario and British Columbia because an order did not have consensus among the six groups. The federation says recently created orders have taken more than 15 years on average to establish, and that the FQM still hopes to obtain one in the long run.

The proposal has backing beyond the associations. Bendaoud said insurers support it, and that an association representing about 50 Quebec spas, Nordik among them, has sent a letter of support.

The politics have proved harder. Bendaoud said the associations lobbied the five main parties ahead of the October 5 election and that only one committed to regulating the field along these lines. The Parti Québécois, which now forms a minority government, did not, he said.

He acknowledged the law would not reserve the act of massage itself. Someone unwilling to meet the criteria could still offer massages under another label, he said, pointing to "bodywork practitioners" in British Columbia. But because insurers reimburse treatment only when it is provided by association members, and spas would be expected to hire title holders, he called the bill a potential "game changer."

"Is it going to eradicate 100 per cent all forms of sexual violence? No, of course not," Bendaoud said. The goal, he said, is to make every step, from training to admission to discipline, harder to slip through.

A partnership to promote track and field in the Gatineau area



Drazen Seslija

The Club d'athlétisme de Gatineau and Excellence sportive Outaouais are joining forces to expand introductory track and field programs in the Gatineau area.

This new partnership will enable the launch of two introductory groups for children ages 5 to 8 and 9 to 11. Training sessions will be held indoors at the Centre

Excellence sportive Outaouais from October 24 to December 19, 2026.

The registration fee is \$160 for the session. Children will be able to discover track and field and develop their athletic skills in an age-appropriate environment, without having to travel to the area usually served by the club in Hull.

The launch of these groups marks a new step in the development of the Club d'athlétisme de Gatineau, which

aims to expand its introductory programs to other areas of the city.

The project also receives support from the Athlétisme Québec regional development fund. This funding enabled the club to create, this past spring, a position for a coordinator dedicated to the introductory program.

Through this partnership, the Club d'athlétisme de Gatineau and Excellence sportive Outaouais are expanding access to track and field for young people in the region.



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14.32 \$

/ semaine / week
16.46 \$ avec/with taxes

26.54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30.51 \$ avec/with taxes

36.60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42.98 \$ avec/with taxes

44.56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51.23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

SHARED, FURNISHED HOUSE. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Woodstove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry. Cul-de-sac location with parking. Eight minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and a 12-year-old present half the time. \$750+ shared utilities, including great internet. No cigarette smokers, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Flexible start date between now and Jan 1st. OUI, on est bilingue! Kijiji Ad 1744606324. Call 819-661-0858.

OPEN CONCEPT 1 BR. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Has Large windows. Amazing doorstep trail network for walking, skiing and biking. Large deck, private raised beds, and an acre yard with perennials and more veggie gardens to share. Private entrance and high-speed internet. Woodstove, baseboards, fridge, stove, full bathroom, shared laundry. Cul-de-sac location with parking. Some furnishings available if desired. Eight minutes from Wakefield, walking/biking distance to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. December 1st. \$1,300 plus shared utilities. No smoking, no chemical scents/perfumes (due to allergies). Kijiji Ad 1744610088. Call 819-661-0858.

SEMI-DETACHED (2 FLOORS) 186 Rue Bourgeau S, Aylmer sector. Three bedrooms. \$1,400/month. 819-684-5361.

À LOUER/FOR RENT

SEMI-DÉTACHÉ (2 ÉTAGES) 186, rue Bourgeau S., secteur d'Aylmer. Trois chambres à coucher. 1 400 \$/mois. 819-684-5361.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

À VENDRE/ FOR SALE

DRY MIXED FIREWOOD. \$165/cord, delivered. Minimum 2 cords. 819-458-2425.



AVIS DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que, suite à des défis organisationnels et financiers, l'organisme à but non lucratif HORTI-CITÉ est en cours de dissolution. Une Assemblée générale aura lieu le 10 novembre à cet effet, où le public et les membres de l'organisme sont les bienvenus.

Le conseil d'administration désire remercier les citoyens et citoyennes de l'Outaouais pour leur soutien à Horti-Cité et à ses multiples projets au cours des huit dernières années. Le CA remercie également les individus ayant œuvré au sein de l'organisme en tant qu'employé.e.s ou à la direction, ainsi que les organismes partenaires ayant permis la réussite des initiatives mises sur pied.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MUSIQUE/MUSIC

COURS DE CHANT OFFERTS EN RÉSIDENCE PRIVÉE. Voir le lien pour tous les détails. Singing lessons offered in private home setting. Follow the link for all the details. 613-291-2141.

<https://sites.google.com/view/brigittehamel-vocalinstructor>

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Veuillez déposer votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou l'envoyer par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

L'ASSOCIATION DU PATRIMOINE D'AYLMER RECHERCHE UN(E) RESPONSABLE DE BUREAU : Les candidats à ce poste à temps partiel (16 à 20 heures par semaine) doivent être bilingues (anglais et français), curieux, motivés et bien organisés. Ils doivent également maîtriser la suite Microsoft Office, les applications Google et les logiciels associés, et faire preuve d'aisance relationnelle. Rémunération en fonction de l'expérience. Les responsabilités comprennent la gestion du bureau de l'association, la collaboration avec les bénévoles pour assurer l'ouverture au public du Centre d'archives et de ressources patrimoniales trois jours par semaine, de 10 h à 15 h, ainsi que le soutien au conseil d'administration dans des domaines tels que la gestion des adhésions, les communications, la comptabilité et l'administration générale. Voir le site associationpatrimoineaylmer.com pour la description complète du poste. Veuillez faire parvenir votre lettre de motivation et votre CV à : association-patrimoineaylmer@gmail.com. Date limite : le poste reste ouvert jusqu'à ce qu'il soit pourvu. Les entrevues débutent le 7 octobre.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

OFFICE MANAGER SOUGHT BY AYLMER HERITAGE ASSOCIATION: Candidates for this part-time position (16-20 hours per week) must be bilingual (English and French), curious, motivated and well organized. They must also be familiar with the Microsoft Office suite, Google Apps and related programs, and be comfortable interacting with people. Salary is commensurate with experience. Responsibilities include overseeing the association's office, ensuring the Archives & Heritage Resource Centre is open to the public three days a week between 10 am and 3 pm with the help of volunteers, and providing support to the board of directors in areas such as membership, communications, bookkeeping and general administration. Visit associationpatrimoineaylmer.com for the full job description. Please send your letter of interest and resume to: associationpatrimoineaylmer@gmail.com. Closing date: The position remains open until filled. Interviews start on October 7.

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL : Le *Journal du Pontiac* recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire? Vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

WWW.BULLETINAYLMER.COM

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The *Pontiac Journal* is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journalpontiac.com.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 28 ANS D'EXPÉRIENCE Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

MF MULTISERVICES CLEANING service de nettoyage résidentiel et commercial. Fiable et professionnel. Produits sécuritaires et respectueux de l'environnement. 819-775-8070, mfmultiservicescleaning@gmail.com.

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE PORTE-PATIO. Moustiquaire déchirée? Dépêchez-vous, l'hiver s'en vient! 819-801-4448.

SERVICES

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. Plus de 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

**SOINS PERSONNELS
/PERSONAL CARE**

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Re-modelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

**SOINS PERSONNELS
/PERSONAL CARE**

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

EVA'S HAIR SALON & SPA. 86 Rue Principale, Gatineau, QC. Book your appointment! 613-983-5939.

**SOUTIEN SANTÉ
MENTALE/MENTAL
HEALTH SUPPORT**

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-

#NewsMatters

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS**PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART**

ALERTE AUX AMATEURS DE ROCK, DE LED ZEPPELIN ET D'ELVIS : La musique live est de retour chez Putters à Aylmer! Situé au 181, rue Principale à Gatineau. Samedi 24 octobre — Mothership, hommage à Led Zeppelin. Ouverture des portes à 19 h; spectacle à 21 h. Billets: 25 \$. <https://lepointdevente.com/tickets/zeppelin2026>. Samedi 7 novembre à 20 h 30 — Elvis Tribute Night. Billets: 25 \$. <https://thepointofsale.com/tickets/elvis2026>. On a hâte de vous voir!

CALLING ALL ROCK, LED ZEPPELIN, AND ELVIS FANS: Live music is back at Putters in Aylmer! Location: 181 Principale Street, Gatineau. Saturday, October 24 — Mothership, a Led Zeppelin tribute. Doors open at 7 p.m.; show starts at 9 p.m. Tickets: \$25. <https://lepointdevente.com/tickets/zeppelin2026>. Saturday, November 7 at 8:30 p.m. — Elvis Tribute Night. Tickets: \$25. <https://thepointofsale.com/tickets/elvis2026>. We can't wait to see you!

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 tiennent leurs soupers de doré les 25 septembre, 30 octobre et 27 novembre prochains. Toujours 25 \$ pour le repas (dinde ou demi-poulet), salade de choux, petit pain, riz et frites avec dessert et café. Salle de 162 places disponible pour mariages, cérémonies,

fêtes de famille, levées de fonds. Sonorisation et projecteur vidéo sur place. Service de bar et stationnement inclus. Voyez les disponibilités et réservez en ligne sur www.cdcaylmer.ca ou en appelant au 819-684-5552.

JAZZ OPEN JAM AT THE BRITISH October 23, 2026. Are you a jazz lover, jazz musician, or both? Join us for our first-ever Jazz Open Jam! Come listen, play, and connect with fellow jazz enthusiasts as our talented house jazz band sets the stage for an evening of great music. Featuring an exceptional trumpet player and pianist, our house band is ready to welcome fellow jazz musicians to the jam. Not a musician? No problem! Come enjoy the vibes, grab a drink, have dinner, and soak up the sounds of a live jazz session. Sign-ups: 6 pm. Open Jam: 7-10 pm. 71 Rue Principale, Gatineau, QC.

OPEN JAM DE JAZZ AU BRITISH le 23 octobre 2026. Êtes-vous amateur de jazz, musicien de jazz, ou les deux? Joignez-vous à nous pour notre tout premier jam de jazz ouvert à tous! Venez écouter, jouer et rencontrer d'autres passionnés de jazz alors que notre talentueux groupe maison donnera le coup d'envoi d'une soirée placée sous le signe de la musique. Avec un excellent trompettiste et un pianiste, notre groupe maison est prêt à accueillir les musiciens de jazz qui souhaitent participer au jam. Vous n'êtes pas musicien? Aucun problème! Venez simplement profiter de l'ambiance, prendre un verre, déguster un bon repas et vous laisser porter par les sonorités d'une session de jazz en direct. Inscriptions : 18 h. Jam ouvert à tous : de 19 h à 22 h. 71, rue Principale, Gatineau, QC.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -21 oct. à 18 h 30 : Soirée Trivia. -31 oct. à 13 h : Tournoi

de crible. -31 oct. à 19 h : Party d'Halloween avec le groupe « Arc of Fire »; prix pour les meilleurs costumes. -4 nov. à 18 h 30 : Soirée peinture « champs de coquelicots »; infos et inscriptions : 819-743-7491. -7 nov. à 19 h : Chansonnier Jason Coyle. -11 nov. à 10 h 30 : Défilé du jour du Souvenir à partir de la Légion vers la rue Principale jusqu'au parc Commémoratif. -11 nov. à 10 h 55 : Début de la cérémonie du jour du Souvenir au parc Commémoratif, suivie d'une réception à la filiale. -14 nov. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -14 nov. à 19 h : Danse avec le groupe « Lower Road ». La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft. Pour plus d'infos, contactez-nous par courriel : Aylmerlegion33@gmail.com.

**RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY**

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595**

Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

VOUS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA**BIENVENUE****YOUR CHURCHES****WELCOME YOU**

CHRIST CHURCH AYLMER(Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h.



PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.



ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMER (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30): Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31): Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Oct. 21 at 6:30 p.m.: Trivia night. -Oct. 31 at 1 pm: Cribbage tournament. -Oct. 31 at 7 p.m.: Halloween party with live music by "Arc of Fire"; prizes for best costumes. -Nov. 4 at 6:30 p.m.: "Field of poppies" paint night; info and registration: 819-743-7491. -Nov. 7 at 7 p.m.: Singer-songwriter Jason Coyle. -Nov. 11 at 10:30 a.m.: Remembrance Day parade departs from the Legion along Principale St. to the Commemorative Park. -Nov. 11 at 10:55 a.m.: Remembrance Day ceremony at the Commemorative Park, followed by a reception at the Branch. -Nov. 14 at 1 p.m.: Euchre tournament. -Nov. 14 at 7 p.m.: Dance night with "Lower Road" band. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street. For more information, please contact us via email: Aylmerlegion33@gmail.com.

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES 29 octobre à 19 h 30, Conférence sur l'archéologie aylmeroïse T.W.E. Sowter par Jean-Luc Pilon. Venez découvrir l'histoire du premier archéologue amateur de l'Outaouais, Thomas Walter Edwin Sowter. Pour réserver : consulter l'activité sur symmes.ca ou au 819-682-0291. (The conference will be offered in French).

MOIS DE LA FORÊT BOUCHER. Du 3 au 31 octobre, la Fondation Forêt Boucher vous invite à célébrer le Mois de la Forêt Boucher! Pendant tout le mois, profitez d'une programmation qui met à l'honneur la nature, la créativité, le plein air et les découvertes. Au programme : Fête de la Forêt Boucher, théâtre en forêt, yoga, photographie de nature, activités autonomes et plusieurs autres occasions de découvrir la forêt sous un nouveau regard. Que vous ayez envie de bouger, d'apprendre, de créer ou simplement de profiter des couleurs d'automne, il y aura une activité pour vous! Parc de la Forêt-Boucher, Gatineau. La programmation pourrait encore s'enrichir! De nouvelles activités pourraient s'ajouter au cours des prochaines semaines. Découvrez toute la programmation : <https://fondationforetboucher.ca/mois-de-la-foret-boucher/>

PARTY HALLOWEEN COUNTRY AU BRITISH! Le samedi 31 octobre, enfillez vos bottes de cow-boy, sortez votre plus beau costume d'Halloween et joignez-vous à nous pour notre tout premier party d'Halloween country! Commencez la soirée avec de la danse en ligne animée par les Goodwill Dancers de 20 h à 22 h. Que vous soyez un danseur expérimenté ou que ce soit votre toute première fois, tout le monde est le bienvenu sur la piste! À 22 h, DJ Najj prend les commandes pour faire durer la fête jusque tard dans la nuit avec un mélange énergique de hits pop, country et EDM. Que vous veniez pour danser, prendre quelques verres, montrer votre costume ou simplement profiter de l'ambiance, c'est une soirée d'Halloween à ne pas manquer! 71, rue Principale, Gatineau, QC.

COUNTRY HALLOWEEN PARTY AT THE BRITISH! Saturday, October 31, grab your cowboy boots, throw on your best Halloween costume, and join us for our first-ever Country Halloween Party! Kick off the night with line dancing led by the Goodwill Dancers from 8 to 10 pm. Whether you're a seasoned dancer or trying it for the first time, everyone is welcome on the dance floor. At 10 pm, DJ Najj takes the stage to keep the party going late into the night with a high-energy mix of pop, country, and EDM hits. Whether you're here to dance, grab a drink, show off your costume, or soak up the atmosphere, this is one Halloween party you won't want to miss! 71 Rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUËST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 \$ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUËST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7 p.m. to 8 p.m. \$10 per person. No registration required. 6 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7 p.m.: Line dance class begins; 8 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer



**AILES DE POULET EN
SPÉCIAL À 0.75\$ TOUS LES JEUDIS
DE 3PM À 11PM**
sur place au restaurant seulement

**COURS DE LINE DANCING
POUR DÉBUTANT** à tous les
dimanches soir 7 pm. Coût 10\$

**SPECTACLE SPÉCIAL HOMMAGE
AU GROUPE LED ZEPPELIN**
au Putters, spectacle débute vers
8:30 pm Samedi le 24 Octobre

SPECTACLE TRIBUTE À ELVIS
première à Aylmer.
Le 7 novembre débute à 20:30 pm

**INSCRIPTION POUR TOUT LES
NIVEAU DE JEUX.**
Ligue de billard amicale à tous
les mercredis à 19:00 hrs.
Inscrivez vous par courriel au info@
chezputters.ca

PARTY D'HALLOWEEN
Samedi le 31 octobre pour toute la
soirée. On vas avoir également des
prix de présence pour les meilleurs
costumes.

**AIMER NOUS SUR FACEBOOK
ET SUIVEZ LES ACTUALITÉS
ET ÉVÉNEMENTS.**

Salle vip pour des groupes ou fêtes
disponible **GRATUITEMENT**
sur réservation
VIP Room for groups or celebrations
available **FREE** upon reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

**Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188**

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL
is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

**55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com**



LOCATION DE SALLE
Fête de famille
Cérémonie funéraire
Réunion de travail
Expositions diverses
Réception avec repas
Stationnement inclus
Service de bar inclus

30 octobre
(Party d'Halloween)

27 novembre
(Party de Noël)

RÉSERVEZ EN LIGNE
www.cddecaylmer.ca

PAR TÉLÉPHONE
819-684-5552

78, rue Principale
Vieux-Aylmer



LE 21 OCT À 18H30
SOIRÉE TRIVIA

LE 31 OCT À 13H
TOURNOI DE CRIBBLE

LE 31 OCT À 19H
PARTY D'HALLOWEEN,
ORCHESTRE ARC OF FIRE,
PRIX POUR MEILLEURS
COSTUMES

LE 4 NOV À 18H30
SOIRÉE PEINTURE «CHAMPS
DE COQUELICOTS». INFO ET
INSCRIPTIONS (819) 743-7491

LE 7 NOV À 19H
CHANSONNIER JASON COYLE

LE 11 NOV À 10H30
DÉFILÉ DU JOUR DU
SOUVENIR À PARTIR DE
LA LÉGION VERS LA RUE
PRINCIPALE JUSQU'AU PARC
COMMÉMORATIF

LE 11 NOV À 10H55
DÉBUT DE LA CÉRÉMONIE DU
JOUR DU SOUVENIR AU PARC
COMMÉMORATIF SUIVI D'UNE
RÉCEPTION À LA FILIALE.

LE 14 NOV À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

LE 14 NOV À 19H
DANSE AVEC L'ORCHESTRE
LOWER ROAD

LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



**OCTOBRE /
OCTOBER**

5 OCTOBRE
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

9 OCTOBRE
UNO
LATIN PARTY
9PM - LATE

10 OCTOBRE
BLEUBERRY
ORIGINAL GUITAR-BASED POP
7:30PM - 9:30PM

21 OCTOBRE
TRIVIA NIGHT
TRIVIA AVEC NOUS / TRIVIA WITH US
7:30PM - 9:30PM

23 OCTOBRE
JAZZ OPEN JAM
7PM - 10PM

31 OCTOBRE
**COUNTRY
HALLOWEEN PARTY**

8PM - LINEDANCING WITH
THE GOODWILL DANCERS
10PM - COUNTRY/POP/EDM
WITH DJ NAJJ

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

**OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT**
**OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD**

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

CROSSWORD

N° 342

ACROSS

1. Walked
5. Hole-making tools
9. Muzzle
12. "_____ Gun Will Travel"
13. Uncluttered
14. Liquid gold
15. Spent
16. Salesman's model
17. Lime refresher
18. Bush
20. Frequently
22. Spaceship's cabin
26. County
29. Carve
33. Pro
34. Bed boards
36. Court romantically
37. Colorist
39. Part of a phone number:
2 wds.
41. Raging fire
43. Annie's dog
46. Work with dough
50. Tinge

51. Volcano flow
55. Sir's wife
56. "_____ a Wonderful Life"
57. Cattle
58. Cake cooker
59. Kettle's kin
60. Immediately following
61. Housing payment

DOWN

1. Therefore
2. Reckless
3. Completed
4. Subtract
5. "Beauty _____ the Beast"
6. Small
7. On the _____ (in hiding)
8. Saloon seat
9. Barnyard animal
10. Official assistant
11. Narrow valley
19. Musical measures
21. Lawyer's payment
23. Rice dish

1	2	3	4		5	6	7	8		9	10	11
12					13					14		
15					16					17		
18				19			20	21				
			22		23	24	25					
26	27	28							29	30	31	32
33				34				35		36		
37			38		39				40			
			41	42								
43	44	45						46		47	48	49
50				51	52	53	54		55			
56				57					58			
59				60					61			

Copyright © 2026, Penny Press

T	N	E	R		T	X	E	N		L	O	T
N	E	A	O		N	E	X	O		S	T	I
E	W	A	O		V	A	V	A		B	H	
D	E	N	D		K					S	A	V
				O	N	N	E	R		I		
E	D	O		C	S	A	V	A		D	E	R
O	O			S	T	I				S	T	I
H	C			T								
				E								
				C	A	P	A					
N	E			T	O							
				F	O							
				D	E							
				A	D							
				T	I	O						
				A	V							
				S	T							
				A	D							
				D	O							

ANSWER TO PUZZLE NO. 342

24. Panic
25. Say
26. Papa
27. Frosty
28. Notice
30. Tango number
31. Food fish

32. Do garden work
35. Descended
38. Expel
40. Huge bird
42. Hosiery fabric
43. Boat
44. Station wagon, e.g.

45. Wren's dwelling
47. Lower edge of a roof
48. Hymn closer
49. Fender-bender mark
52. Woodcutter's tool
53. Aggravate
54. Uninvited picnicker

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1088

NIVEAU | LEVEL:
DÉBUTANT | BEGINNER

9					2			
2		7	6		3		8	5
6	5			7	4			3
	3	9			5			
7		6	2					9
5			7	3		6		
					1			7
		8	4				5	
			3	8	6		9	

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1088

↓	6	2	9	8	3	5	7	4
9	5	3	7	2	4	8	6	1
7	4	8	1	5	6	2	9	3
8	1	9	6	3	7	4	2	5
6	3	5	8	4	2	9	1	7
2	7	4	5	9	1	6	3	8
3	2	6	4	7	8	1	5	9
5	8	1	3	6	9	7	4	2
4	9	7	2	1	5	3	8	6

HOROSCOPE

Week of October 18 to 24, 2026

The luckiest signs this week:

ARIES, TAURUS AND GEMINI



ARIES A spike in popularity puts you in the spotlight. By trusting your instincts, you can channel your creativity and bring an exceptional achievement to life. Those around you depend on you; your presence inspires, unites and soothes.



TAURUS Despite your well-planned scheduling, certain situations demand more patience than anticipated. Instead of becoming frustrated, turn these pauses into opportunities for observation, reflection or inner recalibration.



GEMINI The cold weather sparks your longing for sunshine. The thought of an escape to warmer climes will motivate you to work harder. By staying focused and organized, you'll soon secure an enticing offer to turn this dream escape into reality.



CANCER Your artistic talent is taking on a new dimension and making a career in art a real possibility. Concrete changes unlock fresh opportunities. On the romantic front, a joint project strengthens your bond.



LEO A vibrant social life strengthens your friendships and lifts your spirits. The idea of relocating grows more compelling: a new community, a new space and a warmer setting to welcome loved ones and enjoy a refreshed environment.



VIRGO A project drags on and demands more of your time and effort than anticipated, but you persist. By seeing it through, you'll experience genuine pride in finally completing something you've been putting off.



LIBRA An update to your wardrobe will help you align with your new responsibilities and professional goals. It'll also give you a self-esteem boost. This renewed confidence will be apparent in your interactions and support your success.



SCORPIO You'll be consumed by an irresistible urge to sort, organize and declutter. By removing extraneous items, you'll declutter your living space and, in turn, clear your mind. This major purge signals a brighter new phase.



SAGITTARIUS Disrupted transportation, delayed messages and misunderstandings hamper communication. Rather than pushing through, take the time to slow down, reconsider your path and be flexible. Patience will help you avoid preventable errors.



CAPRICORN Overtime hours are building up, leaving you less time for loved ones. However, the coming bonus will enable you to pay off a debt or stabilize your budget. It's now up to you to reinvest your time in your family.



AQUARIUS A new job or an ambitious project may appear unclear at first. By seeking advice from key people, asking questions and allowing time to do its work, you'll find your footing and achieve a smoother rhythm.



PISCES After a strenuous period, your body and mind crave rest. Take a solo trip or a joyful break with good company. This shift in environment will revive your energy, creativity and inner peace.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 22 AU 28 OCTOBRE – OCTOBER 22 TO 28 SPECIALS

 Poitrine de poulet désossée Boneless chicken breast 5,99 \$ /LB 13,21/kg	 Piments Trio Peppers 2,99 \$ CH	 Pommes Royal Gala Apples 1,49 \$ 3,28/kg /LB	 Pommes Granny Smith Apples 1,49 \$ /LB 3,28/kg
 Valio Parmesan Gran Regale 4,99 \$ CH. 170 g	 Céleri Cello Celery 2/3 \$	 Jambon Forêt noire Black and Barrel Black Forest ham 1,39 \$ /100 g	 Capicollo doux ou fort Mastro Mild or hot Capicollo 2,29 \$ /100 g
 Pringles, Crispers et/and Goldfish 2,47 \$ CH. 148-177 g	 Camembert Canadien 2,89 \$ /100 g	 Boeuf fumé Deli Classic Smoked meat 2,99 \$ /100 g	 Fromage Singles de Kraft Kraft Singles cheese 3,97 \$ CH. 227 g
 Goldfish CHEDDAR	 Fromage Sir Laurier La Sauvagine Cheese 5,99 \$ CH. 125 g	 Beurre d'arachide Kraft Peanut Butter 4,97 \$ CH. 1 kg	 Fromage Philadelphia Cream Cheese

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.